

Protokół

135. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 14 maja 2025 roku w formie wideokonferencji obsługiwanej przez Główny Urząd Geodezji i Kartografii.

W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji: T. Brzezińska-Wójcik, A. Czerny, R. Huszcza, J. Kacprzak, S. Kacieszczenko, D. Kalisiewicz, A. Markowski, J. Ostrowski, J. Pietrow, J. Pietruszka, A. Reszke, E. Siemieniec-Gołaś, T. Wites, W. Włoskiewicz, E. Wolnicz-Pawłowska, B. Zagórski, M. Zych.

Obrady prowadził Maciej Zych, przewodniczący Komisji.

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 134. posiedzenia Komisji z dnia 19 marca 2025 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. Polskie egzonimy w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN” – kontynuowanie omawiania różnic z wykazem Komisji.
5. Wolne wnioski.

Ad 1. Przewodniczący przywitał członków Komisji na 135. posiedzeniu. Na wstępie poinformował, że kolejne posiedzenie Komisji planowane jest 11 czerwca, a w jego porządku obrad, poza sprawami bieżącymi, planowane jest omówienie 8. wydania wykazu państw oraz dyskusja nad ogólnymi kryteriami ustalania egzonimów. W. Włoskiewicz został poproszony o moderowanie tej dyskusji, zaś wszyscy członkowie Komisji o wzięcie w niej udziału.

Ad 2. Protokół 134. posiedzenia przyjęto, po wprowadzeniu korekt językowych, przy 15 głosach za i 2 wstrzymujących się.

Ad. 3. Na portalu eZamawiający opublikowane zostało badanie rynku dotyczące opracowania merytorycznego zasad latynizacji nazw geograficznych dla języków khmerskiego, greckiego, kirgiskiego. Członkowie Komisji zostali poproszeni o przekazanie tej informacji osobom, które mogłyby być chętne na opracowanie tych zasad. Na tym etapie jest to szacowanie kosztów takich opracowań, a nie właściwe ogłoszenie zamówienia.

M. Zych przekazał informacje o sesji Grupy Ekspertów ONZ ds. Nazw Geograficznych (UNGEGN), która odbyła się w dniach 28 kwietnia – 2 maja w siedzibie ONZ w Nowym Jorku. W spotkaniu uczestniczyło ponad 200 osób – delegaci z 52 państw, 4 międzynarodowych organizacji naukowych, 8 innych organizacji i instytucji oraz osoby z Oddziału Statystycznego ONZ i sekretariatu UNGEGN; Polskę reprezentował Maciej Zych. Była to 33. z kolei sesja UNGEGN, jednak po reformie UNGEGN przeprowadzonej przez Radę Społeczno-Ekonomiczną ONZ i ponownym powołaniu UNGEGN, od 2019 roku numeracja sesji została wprowadzona od nowa – początkowo sesji nadawano numery, potem zrezygnowano z numeracji na rzecz podawania roku, w którym odbywa się sesja, stąd bieżąca sesja określona została jako „2025 Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names”. Sesja odbyła się pod hasłem: „Wspieranie standaryzacji nazw geograficznych poprzez rozwiązania włączające, kulturowo zorientowane i oparte na faktach celem wspierania zrównoważonego rozwoju”.

Na konferencję przesłano łącznie 176 referatów, raportów i dokumentów technicznych sekretariatu UNGEGN. Wszystkie te dokumenty zostały zamieszczone na stronie internetowej UNGEGN. Łącznie zaprezentowanych zostało: 13 raportów sekcji lingwistyczno-regionalnych, 8 raportów grup roboczych i koordynatorów, 16 raportów innych (sekretariatu, przewodniczącego, dotyczących prac UNGEGN i grup roboczych, organizacji międzynarodowych), 52 raporty narodowe i 10 dokumentów technicznych. Ponadto 27 państw zaprezentowało łącznie 77 referatów problemowych (najwięcej referatów przygotowała Indonezja – 12, Arabia Saudyjska – 10, Norwegia – 8 oraz Austria – 7). Polska przedstawiła dwa raporty i dwa referaty problemowe. Raporty dotyczyły działalności nazewnicznej w Polsce od czasu poprzedniej sesji UNGEGN w 2023 r. oraz działalności Bałtyckiej Sekcji Regionalnej UNGEGN (do czasu tej sesji Polska przewodniczyła sekcji, w związku z tym zobligowana była do przygotowania raportu; po sesji przewodniczenie sekcji przejęła Litwa, zaś wiceprzewodniczenie Estonia). W referatach omówione zaś zostały dwie nowe publikacje Komisji – wykaz polskich nazw budowli oraz 5. wydanie przewodnika toponimicznego.

Uzupełnieniem referatów były prezentacje specjalne, które z reguły obejmowały około półgodzinną prezentację oraz pytania do niej i dyskusję. W trakcie sesji przedstawiono cztery prezentacje specjalne: „Dekada języków tubylczych” (Łotwa), „Sztuczna inteligencja i przyszłość standaryzacji nazw geograficznych” (Arabia Saudyjska), „Internetowy atlas dziedzictwa kulturowego” (Nowa Zelandia), „Edukacja w zakresie nazw geograficznych” (Norwegia). Formatem wprowadzonym na poprzednim posiedzeniu i kontynuowanym na bieżącym były panele dyskusyjne. Odbyły się dwa godzinne panele: „Wspieranie standaryzacji nazw geograficznych poprzez rozwiązania włączające, kulturowo zorientowane i oparte na faktach celem wspierania zrównoważonego rozwoju” oraz „Szkolenie toponimiczne 2030: budowanie potencjału w obliczu przyszłych wyzwań związanych z nazwami geograficznymi” (ponadto krótka dyskusja panelowa odbyła się także po prezentacji „Sztuczna inteligencja i przyszłość standaryzacji nazw geograficznych”). Nowością w trakcie sesji było zorganizowanie internetowej wystawy posterowej. 20 państw oraz Google zaprezentowało tu 45 posterów i prezentacji multimedialnych.

Sesja zakończyła się przyjęciem wstępnej agendy Sesji UNGEGN w 2027 roku (zaplanowanej w dniach 3–7 maja), rekomendacji, decyzji oraz raportu. Przyjęto trzy rekomendacje dla Rady Społeczno-Ekonomicznej ONZ dotyczące: przyjęcia do wiadomości raportu Grupy Ekspertów ONZ ds. Nazw Geograficznych z sesji w 2025 r.; przeprowadzenia kolejnej sesji UNGEGN w 2027 r.; zatwierdzenia wstępnego porządku obrad sesji UNGEGN w 2027 r.

Przy okazji sesji odbyły się krótkie, trwające przeważnie godzinę-półtorej, posiedzenia poszczególnych sekcji regionalnych UNGEGN oraz grup roboczych UNGEGN. M. Zych uczestniczył w posiedzeniach: Grupy Roboczej ds. Egzonimów, Grupy Roboczej ds. Systemów Latynizacji, Sekcji Europy Środkowo-Wschodniej i Południowo-Wschodniej, Grupy Roboczej ds. Toponimii Międzynarodowej Rady Nauk Onomastycznych.

Robocze posiedzenie Grupy Roboczej ds. Egzonimów odbyło się 28 kwietnia. W spotkaniu uczestniczyły 43 osoby. Posiedzenie zostało poświęcone dyskusji nad propozycją rezolucji dotyczącej stosowania egzonimów, dyskutowanej od czasu sesji grupy w Lublanie w 2022 r. Ustalony w czasie ostatnich spotkań tekst rezolucji na bieżącym posiedzeniu nadal nie uzyskał poparcia. W trakcie dyskusji nie osiągnięto konsensusu – sprzeciw wobec obecnym zapisom rezolucji zgłosili przedstawiciele Austrii i Południowej Afryki (z wzajemnie wykluczających się powodów). Ze względu na te sprzeciwy propozycja przyjęcia rezolucji została wycofana z sesji (w UNGEGN obowiązuje zasada konsensusu – przy jakimkolwiek

sprzeciwie dane ustalenie nie może być przyjęte), zaś dyskusja nad nią będzie kontynuowana na kolejnych spotkaniach Grupy Roboczej ds. Egzonimów.

Spotkanie Grupy Roboczej ds. Systemów Latynizacji odbyło się 30 kwietnia, uczestniczyło w nim 14 osób. Omówiono na nim systemy, które monitoruje obecnie grupa dla języków: khmerskiego, syngaleskiego, laotańskiego, białoruskiego. Następnie krótkie informacje o projektach dotyczących automatycznej latynizacji przedstawili przedstawiciele Holandii (nazwy słowiańskie zapisywane cyrylicą) i Omanu (język arabski). Przedstawiony został także referat o stosowaniu zasad latynizacji w Polsce oraz o systemach latynizacji stosowanych dla języka ukraińskiego w krajach niemieckojęzycznych.

Robocze posiedzenie Sekcji Europy Środkowo-Wschodniej i Południowo-Wschodniej odbyło się 1 maja. Uczestniczyło w nim 11 osób – 8 przedstawicieli państw członkowskich sekcji: Cypru, Czech, Polski, Rumunii, Słowenii i Węgier oraz 3 przedstawicieli państw nienależących do sekcji (Austrii i Łotwy). W spotkaniu nie uczestniczyli przedstawiciele Grecji i Turcji, państw należących do sekcji, pomimo że byli obecni na sesji UNGEGN. Na spotkaniu poinformowano o przejściu przewodniczenia sekcji przez Węgry, przedstawione zostały informacje o aktywności poszczególnych państw sekcji i o próbach kontaktu z państwami rzadko uczestniczącymi w spotkaniach sekcji, a także zastanawiano się nad ewentualnymi wspólnymi inicjatywami. Kolejne posiedzenie Sekcji odbędzie się w Budapeszcie w maju 2026 r.

Również 1 maja odbyło się posiedzenie Grupy Roboczej ds. Toponimii Międzynarodowej Rady Nauk Onomastycznych (ICOS), prowadzone przez jej przewodniczącego – Petera Jordana z Austrii. Grupa jest nowym ciałem, utworzonym w ramach ICOS w sierpniu 2024 roku, zaś jej członkami mogą być tylko członkowie ICOS. Na spotkaniu, w którym udział wzięło 8 osób, przedstawione zostały powody powołania grupy, jej dotychczasowa aktywność, a także plany na najbliższą przyszłość.

Przekazana została informacja o przygotowaniach do trójstronnego posiedzenia komisji Czech, Polski i Słowacji, które odbędzie się 6 czerwca w siedzibie GUGiK przy ul. Olbrachta 94b. W spotkaniu zarejestrowało się dziewięć osób z prezentacjami (2 z Czech, 4 z Polski i 3 ze Słowacji).

W dalszej części omówiono propozycje dodania kilku egzonimów. W trakcie 132. posiedzenia (16 października 2024 roku) Komisja przyjęła egzonim *Hue* dla miasta w Wietnamie. Wówczas miasto to było stolicą prowincji Thừa Thiên-Huế i Komisja uznała, że nie ma potrzeby przyjmowania dla niej zapisu uproszczonego, jako polskiego egzonimu. Jednak 1 stycznia 2025 r. zmieniono status tej jednostki administracyjnej z prowincji na miasto wydzielone administrowane centralnie, jednocześnie zmieniają jej nazwę na Huế. W związku z tym, że dla jednostek administracyjnych nazwanych identycznie jak miasta, dla których istnieje egzonim, Komisja przeważnie przyjmuje identyczny egzonim, jak dla miasta, także w przypadku tej jednostki administracyjnej postanowiono przyjąć egzonim *Hue* (16 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujący się).

Zaproponowane zostało wprowadzenie egzonimu *Biskaja* dla prowincji w Hiszpanii (jednostka administracyjna II rzędu). Nazwa tej prowincji jest identyczna z nazwą krainy historycznej, od której pochodzi hiszpańska, baskijska i polska nazwa Zatoki Biskajskiej. Polska nazwa *Biskaja*, będąca zapisem wymowy hiszpańskiej i baskijskiej, jest spotykana w niektórych publikacjach, choć jest tu rozchwianie – stosowane są także wymiennie formy *Bizkaia* (baskijska) i *Vizcaya* (hiszpańska).

Propozycję wprowadzenia egzonimu *Biskaja* dla prowincji Komisja omawiała już na 77. posiedzeniu (13 lutego 2013 roku) – wówczas postanowiła (przez aklamację) nie wprowadzać tej nazwy. Nazwa była omawiana w ramach nazewnictwa geograficznego Europy

Zachodniej przygotowywanego do wykazu egzonimów. W materiałach na posiedzenie, przygotowanych po posiedzeniach Komitetu Redakcyjnego, propozycja tej nazwy miała negatywną rekomendację Komitetu Redakcyjnego (stąd odrzucenie przez aklamację, bez dyskusji, na posiedzeniu Komisji – przyjęty był wówczas tryb, że jeśli nikt nie zgłosi uwagi do danej rekomendacji Komitetu Redakcyjnego, to przyjmowana jest automatycznie poprzez aklamację).

A. Czerny poinformował, że polska nazwa *Biskaja* prawdopodobnie została przyjęta z języka niemieckiego w XVIII w., jednak pierwsze spolszczenia były odnotowane też znacznie wcześniej. Polska nazwa, czasem w formie *Biskaje*, stosowana była konsekwentnie w wielu publikacjach w XIX i XX w. Pominięta była w „Polskim nazewnictwie geograficznym świata” z 1959 r., jednak nadal pojawiała się w publikacjach wydawanych w latach 1959–2000 (rzadziej po 2000 roku).

Po tych wyjaśnieniach członkowie Komisji postanowili przyjąć egzonim ***Biskaja*** dla jednostki administracyjnej II rzędu w Hiszpanii (15 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się).

W 2015 roku władze Egiptu zapowiedziały wybudowanie pod Kairem nowego miasta, które miało stać się nową stolicą kraju. W kwietniu 2024 r. oficjalnie zainaugurowano rozpoczęcie działalności nowego miasta, jako stolicy administracyjnej z siedzibą prezydenta, parlamentu, poszczególnych ministerstw. Kair nadal pozostaje oficjalną stolicą, jednak nowe miasto jest siedzibą władz – Egipt stał się kolejnym państwem z dwoma stolicami: de iure i de facto (obok m.in. takich państw, jak Benin, Boliwia, Holandia, Malezja, Wybrzeże Kości Słoniowej).

Miasto od samego początku określano nazwą tymczasową *Al-Asima al-Idarijja al-Dżadida*, co na angielski tłumaczone jest jako *New Administrative Capital*. Pomimo licznych propozycji docelowej jego nazwy, miasto nadal funkcjonuje pod tą nazwą tymczasową. Po polsku stosowane jest tłumaczenie *Nowa Stolica Administracyjna*.

W trakcie dyskusji zwrócono uwagę, że nie ma pewności, czy jest to obowiązująca nazwa miasta, czy tylko deskrypcja, a miasto nie ma nazwy. Ponadto, zwrócono uwagę, że należałoby ustalić jak to nowe centrum administracyjne ma się do miasta nazywanego po arabsku *Al-Kahira al-Dżadida* (po angielsku zwanym *New Cairo*, po polsku spotykane jest spolszczenie *Nowy Kair*) – czy są to dwa osobne miasta, czy administracyjnie jest to jedno miasto. Przy okazji uznano, że warto przedyskutować wprowadzenie nazwy *Nowy Kair*.

Kwestię ustalenia nazwy odłożono na kolejne posiedzenie, jednocześnie prosząc A. Reszke, aby spróbowała ustalić z Ambasadą RP w Kairze, czy faktycznie siedziby władz (prezydent, parlament, ministerstwa) zostały przeniesione do nowego miasta, jaką oficjalnie nazwę nosi to miasto (jaką nazwę stosują władze egipskie), a także czy *Al-Kahira al-Dżadida* (*Nowy Kair*) jest osobnym miastem.

W Gizie koło Kairu powstało nowe muzeum prezentujące eksponaty z czasów państwa faraonów. Budowę tego muzeum zakończono w 2023 roku, częściowo otwarto je w 2024 r., zaś otwarcie całej ekspozycji zaplanowano na lipiec br. Kompleks muzealny ma ciekawą architekturę, określane jest największym muzeum archeologicznym świata. Nazwa muzeum *Al-Mathaf al-Misri al-Kabir* jest tłumaczona na wiele języków (oficjalnie po angielsku nosi nazwę *Grand Egyptian Museum*), zaś po polsku powszechnie stosowana jest nazwa ***Wielkie Muzeum Egipskie*** – Komisja postanowiła przyjąć tę nazwę jako egzonim (16 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujący się).

Ad 4. Kontynuowano omawianie rozbieżności między nazwami obiektów geograficznych uwzględnionych w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN z zasadami pisowni i interpunkcji” a zaleceniami Komisji:

- *Karpentaria* – Komisja zaleca zapis *Zatoka Karpentaria* i taki powinien być w słowniku;
- *kastalskie źródło* – Komisja zaleca zapis *Źródło Kastalskie* i taki powinien być w słowniku;
- *Wyżyna Kastylijska* – nie ma obiektu o nazwie *Wyżyna Kastylijska*, są dwie osobne wyżyny o nazwach *Wyżyna Nowej Kastylii* i *Wyżyna Starej Kastylii*, nazwa powinna być pominięta w słowniku;
- *Kenchry* – miejscowość i ruiny w Grecji nie wymieniane w publikacjach Komisji, pozostawiono do wyjaśnienia, czy należałoby dodać tę nazwę, jako egzonim dla ruin;
- *Kiangsi* i nazwa równorzędna *Ciangsi* – Komisja nie zaleca takich spolszczeń, tylko zapis w latinizacji pinyin *Jiangxi* i tylko taka nazwa powinna być wymieniona w słowniku;
- *Kiangsu* i nazwa równorzędna *Ciangsu* – Komisja nie zaleca takich spolszczeń, tylko zapis w latinizacji pinyin *Jiangsu* i tylko taka nazwa powinna być wymieniona w słowniku;
- *Kijowszczyzna* – Komisja nie zaleca takiej nazwy, uznano jednak, że w słowniku może być wymieniona jako nazwa o odniesieniu historycznym;
- *Kinszasa* i *Léopoldville* – hasła powinny być powiązane ze sobą (obecnie nie są), ponadto powinno być oznaczone, że nazwa *Léopoldville* jest formą historyczną;
- *Kircholm* – jest to nazwa historyczna miejscowości na Łotwie, która obecnie nazywa się *Salaspils*, w słowniku powinno to być zaznaczone;
- *Kirgistan* i *Kirgizja* – hasła powinny być powiązane ze sobą (obecnie nie są), ponadto powinno być oznaczone, że nazwa *Kirgizja* jest formą historyczną;
- *Kotlina Klagenfurcka* i *Kotlina Celowiecka* – hasła powinny być powiązane ze sobą (obecnie nie są), ponadto powinno być oznaczone, że nazwa *Kotlina Celowiecka* jest formą historyczną;
- *Klagenfurt* i *Celowiec* – hasła powinny być powiązane ze sobą (obecnie nie są), ponadto powinno być oznaczone, że nazwa *Celowiec* jest formą historyczną;
- *Klar* – ta rzeka w Norwegii i Szwecji nosi nazwę *Klarälven*, zaś Komisja w przypadkach, gdy termin rodzajowy zapisuje się w jednym wyrazie z nazwą główną (tu człon *-älven* znaczy ‘rzeka’) zaleca stosowanie pełnego zapisu oryginalnego, bez opuszczania terminu rodzajowego;
- *Kluź* i nazwa wariantowa *Cluj* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Kluź*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Cluj* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Kluź-Napoka* i nazwa wariantowa *Cluj-Napoca* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Kluź-Napoka*, uznano jednak, że zastosowane odwołanie od endonimu *Cluj-Napoca* do egzonimu w słowniku może być zastosowane;
- *Koburg* i nazwa wariantowa *Coburg* – Komisja zaleca stosowanie tylko endonimu *Coburg*, nie zaleca stosowania egzonimu *Koburg*, w związku z tym nazwa ta nie powinna być zalecana w słowniku;
- *Kolej Bajkalsko-Amurska* i *Magistrala Bajkalsko-Amurska* – Komisja nie zaleca używania nazwy *Magistrala Bajkalsko-Amurska* – uznano jednak, że jako nazwa potoczna może być podana w słowniku, jako przykład do hasła ‘magistrala’, przy czym powinien zostać dodany odnośnik do nazwy *Kolej Bajkalsko-Amurska*;
- *Kolorado* i nazwa wariantowa *Colorado* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Kolorado*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim endonimu *Colorado*, ponadto dla wyżyny jedyną zalecaną nazwą jest *Wyżyna Kolorado*, a nie *Kolorado*;

- *Koloseum* i nazwa wariantowa *Colosseum* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Koloseum*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim endonimu *Colosseum*;
- *Kolumbia* i nazwa wariantowa *Columbia* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Kolorado*, nazwa w zapisie *Columbia* jest niepoprawna, ponadto dla wyżyny jedyłą zalecaną nazwą jest *Wyżyna Kolumbii*, a nie *Kolumbia*;
- *Wyspy Komandorskie* – Komisja zaleca także egzonim *Komandory*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym, jako przykład do hasła ‘komandorski’, może być podany tylko ten jeden egzonim;
- *Konakri* i nazwa wariantowa *Konakry* – Komisja zaleca stosowanie tylko nazwy w formie *Konakry*, zapis *Konakri* jest przestarzały i powinien być w słowniku pominięty;
- *Kordoba*, nazwa równorzędna *Kordowa* i nazwa wariantowa *Córdoba* – dla miasta w Hiszpanii Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimów *Kordoba* i *Kordowa*, nie zaleca stosowania endonimu *Córdoba*, taki endonim jest zaś zalecany dla miasta w Argentynie – w słowniku hasła te powinny być rozdzielone i oznaczone, do jakich obiektów odnoszą się te nazwy;
- *Kornwalia* i nazwa wariantowa *Cornwall* – Komisja zaleca stosowanie tylko egzonimu *Kornwalia*, uznano, że nie ma powodu zalecania stosowania w języku polskim endonimu *Cornwall*;
- *Wyżyna Kornwalijska* – nie istnieje taka wyżyna, polska nazwa jest błędna i powinna być pominięta w słowniku;
- *Korozain* – komisja nie zaleca takiego spolszczenia, należy stosować nazwę hebrajską w transkrypcji: *Korazim*;
- *Przesmyk Koryncki* i *Istm* – hasła powinny być powiązane ze sobą (obecnie nie są), ponadto powinno być oznaczone, że nazwa *Istm* jest formą historyczną;
- *Kragujewac* i nazwa wariantowa *Kragujevac* – Komisja zaleca stosowanie tylko nazwy oryginalnej *Kragujevac*, nie zaleca stosowanie egzonimu *Kragujewac* i powinien być on pominięty w słowniku;
- *Kras Morawski* – Komisja zaleca egzonim w formie *Morawski Kras* i taki powinien być zamieszczony w słowniku;
- *Kras Słowacki* – Komisja zaleca egzonim w formie *Słowacki Kras* i taki powinien być zamieszczony w słowniku;
- *Krasnowodzk* – jest to nazwa dawna, obecnie miasto nazywa się *Turkmenbaszy* i taka nazwa powinna być podana w słowniku;
- *Półwysep Krasnowodzki* – jest to stara, obecnie niezalecana nazwa i powinna być pominięta w słowniku;
- *Zatoka Krasnowodzka* – jest to stara, obecnie niezalecana nazwa. W czasie dyskusji zastanawiano się, czy dla zatoki tej nie powinien być ustalony egzonim od jej obecnej nazwy turkmeńskiej *Türkmenbaşı aýlagy*, a jeśli tak to, w jakiej formie: *Zatoka Turkmenbaszy*, czy *Zatoka Turkmenbaska*. W pierwszym głosowaniu ustalono, że należy dla tej zatoki przyjąć egzonim (12 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się), natomiast w drugim postanowiono przyjąć egzonim w formie ***Zatoka Turkmenbaszy*** (9 głosów za nazwą *Zatoka Turkmenbaszy*, 4 głosy za nazwą *Zatoka Turkmenbaska*, 3 głosy wstrzymujące się);
- *Ziemia Królowej Mary* i *Wybrzeże Królowej Marii* – obie nazwy odnoszą się do tego samego obiektu, forma *Ziemia Królowej Mary* nie jest zalecana przez Komisję i powinna być pominięta w słowniku;

- *Ktezyfon* i nazwa równorzędna *Ktezyfont* – Komisja zaleca tylko nazwę *Ktezyfon*, nazwa *Ktezyfont* powinna być pominięta w słowniku;
- *Kuango* – Komisja nie zaleca tego egzonimu, zaleca stosowanie nazwy oryginalnej *Kwango* (francuskiej) lub *Cuango* (portugalskiej);
- *Kuangtung* – Komisja nie zaleca używania nazwy *Kuangtung* (zapis w zarzuconej polskiej transkrypcji języka chińskiego) – powinna być ona zastąpiona w słowniku zapisem *Guangdong* w latynizacji pinyin, ponadto w słowniku podany jest błędny przymiotnik od tej nazwy – *kwantuński* nie pochodzi od nazwy tej prowincji na południu Chin, tylko od dawnej nazwy półwyspu w północno-wschodnich Chinach;
- *Kufa* – Komisja nie zaleca tego egzonimu, zaleca stosowanie nazwy *Al-Kufa*;
- *Kuilu* – Komisja nie zaleca tego egzonimu, zaleca stosowanie nazwy oryginalnej *Kwilu* (francuskiej) lub *Cuilo* (portugalskiej);
- *Kul Oba* – zapis powinien być z dywizem *Kul-Oba*, gdyż tak jest w nazwach oryginalnych;
- *Kuro-siwo* – Komisja zaleca egzonim w zapisie *Kuro Siwo*; w czasie dyskusji zwrócono uwagę, że polska nazwa nie odpowiada wymowie japońskiej i może warto byłoby ją zmienić – kwestię tę postanowiono pozostawić do wyjaśnienia na kolejnym posiedzeniu;
- *kurska anomalia magnetyczna* – Komisja zaleca zapis *Kurska Anomalia Magnetyczna* i taki powinien być uwzględniony w słowniku;
- *Kuźnieckie Zagłębie Węglowe* – Komisja zaleca także egzonim *Kuzbas*, uznano jednak, że w słowniku ortograficznym, jako przykład do hasła ‘kuźniecki’, może być podany tylko ten jeden egzonim;
- *Kyrenia* – Komisja zaleca egzonim w formie *Kirenia* i taki powinien być zamieszczony w słowniku;
- *Kyzylart* – Komisja dotychczas nie zalecała egzonimu dla tej przełęczy na granicy Kirgistanu i Tadżykistanu, jednak ze względu na to, że jest to jedna z głównych przełęczy Traktu Pamirskiego, inaczej nazwana w każdym z trzech endonimów, a jej nazwa jest znana, postanowiono wprowadzić zapis ***Kyzylart*** jako egzonim (14 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się).

Ze względu na brak czasu dokończenie omawiania nazw geograficznych zawartych w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN z zasadami pisowni i interpunkcji” odłożono na kolejne posiedzenie.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
Maciej Zych